

上映スケジュール
SCHEDULE

7/1 Sat	11:00-12:30 ノガダ/土方 NoGaDa	13:10-14:10 ドキュメント 路上 Document: On The Road	14:30-16:00 虚構の砦など Fort of the Fabrications	16:20-17:30 S/N S/N	18:00-20:00 僕は神戸生まれで、震災を知らない HOME TOWN
7/2 Sun	10:30-12:30 アンダーグラウンド・オーケストラ The Underground Orchestra	12:50-15:50 ヴァンダの部屋 In Vanda's Room	16:10-17:50 Peep TV Show Peep TV Show	18:10-20:10 あるべらえず うんべると -消え入ぬように- ARBELAEZ HUMBERTO -into my life-	
7/3 Mon	10:00-14:20 鉄西区 第一部 (途中休憩あり) Tie Xi Qu: West of Tracks Part 1 (2 intervals)	14:40-17:40 鉄西区 第二部 (途中休憩あり) Tie Xi Qu: West of Tracks Part 2	18:00-20:10 鉄西区 第三部 Tie Xi Qu: West of Tracks Part 3		
7/4 Tue	11:30-16:00 鉄西区 第一部 (途中休憩あり) Tie Xi Qu: West of Tracks Part 1 (2 intervals)	16:30-18:00 ドキュメント 路上 Document: On The Road	18:30-20:10 Blessed -祝福- Blessed		
7/5 Wed	13:00-16:00 鉄西区 第二部 (途中休憩あり) Tie Xi Qu: West of Tracks Part 2	16:20-17:50 円のカド + ホームシック Circle's Corner + Homesick	18:10-20:10 ノガダ/土方 NoGaDa		
7/6 Thu	13:00-15:10 鉄西区 第三部 Tie Xi Qu: West of Tracks Part 3	15:40-17:40 アンダーグラウンド・オーケストラ The Underground Orchestra	18:20-20:00 S/N S/N		
7/7 Fri	12:30-15:30 ヴァンダの部屋 In Vanda's Room	16:00-18:10 Peep TV Show Peep TV Show	18:20-20:10 都市を撮る:文化台風・短編ドキュメンタリー選		

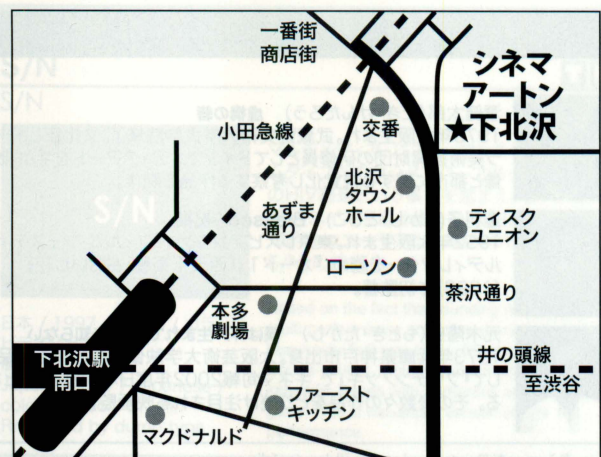
* 上映作品、トークは変更・中止される場合があります。 Programs and talks are subject to change.
* 作品上映の合間に、スクリーンに映す短編映像募集中。あなたの作品を多くの人に観てもらふチャンスです。詳しくは「Changing Shimokitazawa CM」のサイトへ
→<http://cultural-typhoon.org/cinema/cm/>

入場料金 Ticket Information

* 前売り 三回券3000円のみ

一般・学生 1200円
One film(included students) 1200yen
会員 900円
ARTONE members 900yen
三回券 3000円
Three films 3000yen
7/1、2のみカルチュアライフーン本体の参加者 1000円
(要ネームプレート提示)
Patients of Cultural Typhoon 2006 (only 7/1-2) 1000yen

With special present, please bring your name plate.



文化台風 Cultural Typhoon

下北シネマタイフーンは、6月30日から7月2日まで成徳高校を中心とした下北沢各地で開かれるシンポジウム「カルチュラル・タイフーン」と並行して開催される。カルチュラル・タイフーン(文化台風)は、カルチュラル・スタディーズ、また広く文化研究や文化理論、現代の文化シーンに興味のあるひとびとのトランスナショナルなネットワークであり、研究者、学生にとどまらず、多様な表現活動を行っているひとびと、地域や文化産業の現場で社会的なムーブメントを実践しているひとびとの出会いと対話を求めて、2003年から1年に1度のシンポジウムを開催している。
ホームページ: <http://www.cultural-typhoon.org/>

Shimokitazawa Cinema Typhoon is held with a symposium of Cultural Typhoon (6/30-7/2): a transnational network of people who are interested in cultural exploration in a broader context; those who actually study cultural theory and those who are interested in contemporary cultural scenes. This network involves people who are not only associated with the academic sphere, such as scholars and students, but also those who actualize social movements through local and cultural industry activities.
Homepage: <http://www.cultural-typhoon.org/>

問い合わせ先

下北シネマタイフーン実行委員会

E-Mail cinema@cultural-typhoon.org
URL <http://www.cultural-typhoon.org/cinema/>

下北沢シネマアートン

東京都世田谷区北沢1-45-15 スズナリ横丁2階
TEL 03(5452)1400
E-Mail theater@cinemita.co.jp

ドキュメンタリー映画祭
下北シネマタイフーン



都市を生かせる

Shimokitazawa Cinema Typhoon
-Live a Life in the City-

日時 7月1日(土)~7月7日(金)

DATE 7/1(Sat.)-7(Fri)

場所 シネマアートン下北沢

PLACE Cinema ARTONE Shimokitazawa

主催 下北シネマタイフーン実行委員会
協力 映画同人シネ・アソシエ、シネマアートン下北沢、シネマトリックス、スカーレット、スローラーナー、瀬健太郎、ダムタイプ、「ノガダ/土方」上映日本実行委員会、株式会社バイオタイド、びあ株式会社、PFF事務局、山形国際ドキュメンタリー映画祭

上映作品

あるべらえず うんべると -消え入ぬように-
アンダーグラウンド・オーケストラ
ヴァンダの部屋
S/N
円のカド
虚構の砦
鉄西区
ドキュメント 路上
ノガダ/土方
Peep TV Show
Blessed -祝福-
僕は神戸生まれで震災を知らない
ホームシック

下北シネマタイフーン

鉄西区 Tie Xi Qu: West of Tracks 7/3 (1-3)・4(1)・5(2)・6(3)



中国 / 2003 / 中国語 / カラー / ビデオ / 545分
監督 王兵(ワン・ピン)
CHINA / 2003 / Chinese / Color / video / 545 min
Dir. Wang Bing

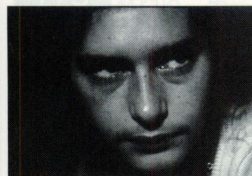
日本占領中に設立され、後に人口の多い工業地域に変貌した中国東北部瀋陽にある鉄西区。現在は廃れゆくこの地域を「工場」「街」「鉄路」という三部構成の中に描き出した9時間に及ぶ超長編ドキュメンタリー。廃墟となっていく工場や街、変化を余儀なくされる人々、刻々と過ぎ行く流れ。対象となる地域を限定し、時間をかけて記録することで中国が抱える現実をも浮き彫りにする。

第1部:工場 240分
第2部:街 175分
第3部:鉄路 130分

Established under the Japanese occupation, Ti Xi Qu district, Shenyang (northeastern China) transformed into a highly populated industrial area. This unusually long-form documentary, taking us on a tour of this now decaying area, spreads over nine hours and three parts entitled *Rust*, *Remnants*, and *Rails*. This documentary puts the realities facing Chinese society into stark relief, through an exclusive and extended exploration of the region.

Part 1: *Rust* 240 min
Part 2: *Remnants* 175 min
Part 3: *Rails* 130 min

ヴァンダの部屋 In Vanda's Room 7/2・7



ポルトガル・ドイツ・スイス / 2000 / ポルトガル語 / カラー / 35mm / 180分
監督 ペドロ・コスタ
Portugal, Germany, Switzerland / 2000 / Portuguese / color / 35mm / 180 min
Dir. Pedro Costa

リスボンにあるスラム街に暮らすヴァンダ。3メートル四方の殺風景な部屋を訪問する友人や家族。麻薬に溺れる日々。次第に破壊されていく建物。カメラを通し、そこで繰り返される彼女の日常を追う。続編とも言える新作『JUVENTUDE EM MARCHA』は、本年度カンヌ国際映画祭のコンペティションに出品。

Vanda lives at immigrant district of Lisbon. We see a tiny room measuring only three meters in all directions, the events that occur and reoccur daily in it, visits from friends and relatives and days passed in the thrall of drugs, and the gradual destruction of surrounding buildings. His latest film *JUVENTUDE EM MARCHA* is selected for Competition at 59th Festival de Cannes.

アンダーグラウンド・オーケストラ The Underground Orchestra 7/2・6

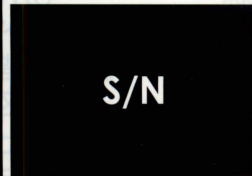


オランダ / 1997 / フランス語、ルーマニア語、スペイン語 / カラー / 35mm / 115分
監督 エディ・ホニグマン
Netherlands / 1997 / French, Rumanian, Spanish / color / 35mm / 115 min
Dir. Heddy Honigmann

パリの地下鉄構内、あるいは街角で演奏する音楽家たち。音楽を奏でる背後に潜む、政治亡命者であり不法移民である事実。演奏の素晴らしさと、音楽家たちが語る過酷な過去、決して楽ではない現在を描く。

In the tunnels of the Paris Metro and on the street, a variety of the musicians play their instruments. Behind the music is the reality that many of them are political exiles and illegal immigrants. The splendor of the music touches all genres while the musicians tell of their hard pasts and far-from-easy present lives.

S/N 7/1・6

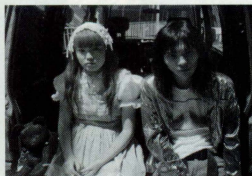


日本 / 1997 / 日本語 / カラー / ビデオ / 67分
制作 ダムタイプ
Japan / 1997 / Japanese / color / video / 67 min
Rroduced by dump type

マルチメディア・パフォーマンス・グループ<ダムタイプ>の中心メンバーであった古橋悌二のHIV感染という事実を踏まえ、セクシュアリティ、エイズを巡る様々な問題に鋭く言及し、知的かつユーモアたっぷりなパフォーマンス『S/N』の映像化。

Based on the fact that founding member of multi performance collective dumb type Furuhashi Teiji was HIV+, S/N exposed issues—AIDS, sexuality and numerous other sensitive issues with humorous and intellectual gaze. This is visualized version of S/N performance.

Peep TV Show Peep TV Show 7/2・7



日本 / 2003 / 日本語 / カラー / ビデオ / 98分
監督 土屋豊
Japan / 2003 / Japanese / color / video / 98 min
Dir. TSUCHIYA Yutaka

ブラウン管から映し出される2001年9月11日のニューヨークの映像を「美しい」と感じてしまった盗撮魔・長谷川と、解離してしまった自分を諦めかけていたゴスロリ少女・萌との間に起こった2001年8月15日から9月11日までの出来事を描く。

Peep "TV" Show follows the relationship of hipster salaryman Hasegawa and gothic lolita Moé through the events happened on these two from August 15 to September 11 in 2002.

虚構の砦 Fort of the Fabrications 7/1

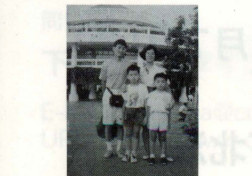


日本 / 2004 / 日本語・英語他 / カラー / ビデオ / 32分
監督 瀧健太郎
Japan / 2004 / Japanese, English etc / color / video / 32 min
Dir. TAKI Kentaro

メディア社会とそこから派生する都市像を分析する道具としてビデオ映像を用い、その映像のもつ意味と記号の差異から、現代都市と社会システムへ疑いをもって偽りとして捉える試み。順を追って5つの章から成るビデオ作品。新作同時上映。

Director Kentaro Taki uses video footages as a tool for interpretation and analysis to media society and its cityscape. From the difference between meanings and symbols attached to video footages, this is an attempt to figure out that modern image of city is fictitiousness and doubtful.

ホームシック Homesick 7/5



香港 / 2003 / 広東語 / カラー / ビデオ / 24分
監督 林智恒(ラム・チーハン)
Hong Kong / 2003 / Cantonese / color / video / 24 min
Dir. LAM Chi-hang

SARSパニックで人通りの消えた香港のショッピングセンター、閉鎖された団地、撤去される屋台をいとおしむ。イラク戦争、レスリー・チャンの死など2003年春という一瞬を20歳の監督がナイーブな眼差して訴える。

A lament for a Hong Kong shopping center devoid of people due to the SARS panic, a closed housing complex, and confiscated food stalls. With a naive gaze, 20 year-old director films the fleeting spring of Hong Kong 2003: the war in Iraq, the death of Leslie Cheung etc.

都市はそこを、魅了し、排除する。つなげつつ、分断する。創造しつつ、壊す... 私たちは、相反する要素に満ちた都市とどう付き合っていけばいいのだろうか。都市をめぐる多種多様なドキュメンタリー作品を通し、人と都市の関係を見つめていきたい。

僕は神戸生まれで、震災を知らない HOMETOWN 7/1



日本 / 2005 / 日本語 / カラー / ビデオ / 88分
監督 元木隆史
Japan / 2005 / Japanese / color / video / 88 min
Dir. MOTOKI Takashi

1995年の震災当時、監督の元木は故郷の神戸には戻らなかった。神戸生まれなのに震災を知らないという、どうしようもない現実...。近年、若手劇映画監督として注目される元木が見つめた、神戸と自分。

Director Motoki had never returned to Kobe since the earthquake devastated the city in 1995. A struggle to come to terms with the unalterable reality that he was born in Kobe, but will never know the reality of the earthquake... This is a work by one of today's leading young directors about him and his hometown.

Blessed -祝福- Blessed 7/4



日本 / 2001 / 日本語 / カラー / ビデオ / 78分
監督 釜利子
Japan / 2001 / Japanese / color / video / 78 min
Dir. TAKASHI Toshiko

監督は子ども時代を過ごした大阪の下町、西天下茶屋の路地を30年ぶりに訪れる。消え行く路地の風景、街のネオン...とビデオを回す先には、尽きせぬ想いのつまった世界が広がる。

Director Takashi Toshiko spent 10 years of her childhood in the backstreet, a down town in Osaka. She happens to visit the place after 30 years. Bearing her shock, she films the place. Longing and desire are packed into this personal film.

円の角 Circle's Corner 7/5



香港、アメリカ / 2002 / 広東語 / カラー / ビデオ / 31分
監督 ラム・キンホン
Hong Kong, USA / 2002 / Cantonese / color / video / 31 min
Dir. LAM Kin-hung

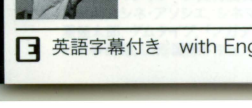
香港の町並みを固定カメラでとらえる。フォトジェニックな映像に、街の音。ときどき挟まるナレーションは、盲目の少女、難聴の男など彼らが感じる香港の語り。抑えたトーンはラストに崩される。新たな「円」の登場だ。

The director captures images of Hong Kong with a fixed camera. Sounds of the city accompany photogenic scenes. Sometime you can catch narration by a blind girl, and a deaf man describing their impressions of Hong Kong from different angles. The restrained tone is broken near the end. A new "circle" is appeared.

ゲスト紹介 ※他のゲストの方はホームページにて公開いたします。



土屋豊(つちや・ゆたか) Peep TV Show
1966年生まれ。1990年より本格的に作品制作を開始。1994年より複製自由のフリービデオ『WITH OUT TELEVISION』を自主流通により発行。



雨宮処凛(あめみや・かりん) Peep TV Show
1975年北海道生まれ。「維新赤誠塾」などの愛国パンクバンド活動を経て、99年、土屋豊監督のドキュメント映画『新しい神様』に主人公として出演。以後、主に執筆活動に専念。



関乃介(せき・だいし) あるべらえず うんべると -消え入ぬように-
1969年東京都出身。大学卒業後5年間、ドキュメンタリー制作会社で撮影助手と助監督を務める。三作目である本作品は、2005年度PFFアワードグランプリを受賞。

Fascinating / exclusive, connected / divided, creative / destructive... How can we live with a lot of conflicts which "city" connotes? Let's think about it through these 12 films!

あるべらえず うんべると -消え入ぬように- ARBELAEZ HUMBERTO -into my life- 7/2



日本 / 2004 / 日本語 / カラー / ビデオ / 92分
監督 関乃介
Japan / 2004 / Japanese / color / video / 92 min
Dir. SEKI Daisuke

家族のために、コロンビアから日本へ出稼ぎにやってきた青年、アルベラエズ・ウンベルト。彼に興味を持った作者と彼が親密になっていく様子を、6年間かけてカメラが追い続ける。

Arberaez Humberto is a migrant worker from Columbia to Japan for his family sake. Through six years, camera has followed the growth of ties between Humberto and the director Seki Daisuke who is interested in him.

ドキュメント 路上 Document: On The Road 7/1・4



日本 / 1964 / 日本語 / モノクロ / 35mm(16mm上映) / 54分
監督 土本典昭
Japan / 1964 / Japanese / B&W / 35mm (screening on 16mm) / 54 min
Dir. TSUCHIMOTO Noriaki

1963年、高度経済成長期の只中、都市整備の工事が進み道路事情が悪化している東京。路上に出たタクシー運転手の都市との葛藤の日々。優れたカメラワークが彫り起こす普遍的な都市のリアリズム。完成後、交通安全映画として公開される予定が未公開のままに。監督土本典昭氏来場&トーク。

Tokyo in 1963 during the middle of high economic growth, when city maintenance construction was proceeding at a fast pitch. This is a record of the city and its troubles according to a taxi driver on the road. The magnificence camerawork depicts the realism of city.

ノガダ / 土方 NoGaDa 7/1・5



韓国 / 2005 / 韓国語 / カラー / ビデオ / 89分
監督 キム・ミレ
Korea / 2005 / Korean / color / video / 89 min
Dir. KIM Mire

日本の植民地支配時に流入した「ノガダ(土方)」という言葉。建築現場で働く大工である監督の父は、現場では「ノガダ」と呼ばれる。97年、外為危機が始まり、生活危機に直面し野宿者になると言い出した父に、監督はカメラを向ける。歴史的背景を基に、労働者共通の課題を両国における取材を通してしなやかに描く。

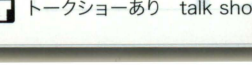
The Korean word "NoGaDa", which came in the colonial period controlled by Japan, means a "laborer". Based on historical background, the film shows the problem of labor environment in Korea and Japan.



瀧健太郎(たき・けんたろう) 虚構の砦
1973年大阪生まれ。武蔵野美術大学大学院修了。文化庁とポラ美術振興財団の研修員としてドイツでメディアアートを学ぶ。映像と都市に関する視覚化し考察する作品を制作。



釜利子(たかし・としこ) Blessed -祝福-
1952年大阪生まれ。東京レズビアン&ゲイ・フィルム・フェスティバルディレクターを務め、『オード1』『西天下茶屋・おおいし荘』(1998)で初監督。



元木隆史(もとぎ・たかし) 僕は神戸生まれで、震災を知らない
1973年兵庫県神戸市出身。大阪芸術大学映像学科の修士作品として『アウテンノツキ』で、キネマ旬報2002年度日本映画71位となる。その後数々の作品をとり続け注目される映画監督。

英語字幕付き with English subtitles or English dialogue

トークショーあり talk show will be held